

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Summers, D.G. (FS)	EDC Ottawa	EDC Toronto	1987-11-05

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. Yoland Guérard in Paris, France, on November 2, 1987. Mr. Guérard has been for many years a professional artist and a well-known Canadian personality. In 1985, he joined External Affairs as Director of the Canadian Cultural Centre in Paris.

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de Monsieur Yoland Guérard, à Paris (France) le 2 novembre 1987. Monsieur Guérard a été pendant de nombreuses années un artiste professionnel et une personnalité du domaine public au Canada. En 1985, il s'est joint au Ministère des Affaires extérieures où il a occupé le poste de Directeur du Centre culturel canadien à Paris.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Near Seigniority Estates east of Aylmer - new Campeau built private single family 4 bedroom residence now available. Has large rustic finished study plus party room and may be separated for granny or maid suite. All appliances and carpeted. Newly decorated. Private locked large treed backyard. 2 car garage - auto opened indoor connected. Available through next spring when will be sold. Now ready for occupancy. Rental rate negotiable. Call 994-3540 office or 237-3624 home.

FOR SALE OR RENT: Utterly charming, totally renovated older home in Ottawa's fastest growing west-end area. 4 bedrooms, family room, large, bright eat-in kitchen, separate dining room, small yard with stone patio, large garage with loft. \$169,000 or \$1,000 monthly. Call 992-6494 or 729-7063.

À LOUER: Maison de ville sur le Parc de la Gatineau, salon - salle à manger, cuisine, 2 grandes chambres à coucher (1 avec balcon), salle de séjour, salle de lavage, 2 espaces de garage intérieur, 1½ salle de bain. Ski, bicyclette, natation à proximité. Très paisible. 675\$ par mois. Libre le 1<sup>er</sup> décembre.  
953-3207/778-0984

FOR RENT: Lovely large home on beautiful lot, 32 X 16 pool, large deck, 4 bedrooms, 2 bathrooms, eat-in kitchen, dining room, living room, family room, rec room, play room. Ideal for entertaining. Available from December 15, 1987 at \$1,500 per month. Call Stephen Skelly at 957-4777.